

Guía práctica para entender la banca en España

Glosario de términos bancarios
para nuevos residentes de Ecuador



CaixaBank

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Si vienes de Ecuador y acabas de llegar a España, es normal que encuentres términos bancarios que suenan parecidos pero que no significan exactamente lo mismo o, incluso,

conceptos completamente nuevos. Esta guía está pensada para ayudarte a entender cómo funciona el sistema bancario español de forma clara y sencilla.



¿Cómo se dice en España?

Diccionario rápido de términos bancarios ecuatorianos y su versión española.

Término en Ecuador	Término equivalente en España
Servicio de Rentas Internas (SRI)	Agencia Estatal de Administración Tributaria
Tasas de interés efectivas anuales (TEA)	Tasa Anual Equivalente (TAE)
Activo de renta fija	Activo de renta fija
Activo de renta variable	Activo de renta variable
Activo financiero	Activo financiero
Agentes de retención	Agente retenedor
Avance en efectivo o disposición de efectivo	Avance en efectivo o disposición de efectivo
Banca online o digital	Banca online o digital
Anulación o reversión	Cancelación o reverso de transferencia
Cheque	Cheque
SWIFT o BIC y número de cuenta internacional	Código SWIFT o BIC
Comisión bancaria o tasa	Comisión bancaria o tasa
Superintendencia de Compañías, Valores y Seguros	Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV)
Tasas o comisiones	Comisiones
Cotitular o autorizado	Cotitular o autorizado
Crédito hipotecario indexado de tasa ajustable	Crédito hipotecario variable indexado
Cuenta de pago básica	Cuenta básica de pago
Cuenta colectiva	Cuenta conjunta
Cuenta corriente	Cuenta corriente
Cuenta de ahorros	Cuenta de ahorro
Cuenta embargada o bloqueada	Cuenta embargada o bloqueada
Caja en divisas	Cuenta multdivisa
Cuenta nómina	Cuenta nómina
Cuenta para prestaciones o pensiones	Cuenta para prestaciones o pensiones
Depósito a plazo fijo	Depósito a plazo fijo o imposición a plazo
Depósito bancario	Depósito bancario

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Término en Ecuador	Término equivalente en España
Sobregiro contratado	Descubierto autorizado
Débito automático	Domiciliación bancaria
Reposición de tarjeta	Duplicado de tarjeta
Estado de cuenta	Extracto bancario
Estado de cuenta de la tarjeta	Extracto de tarjeta o estado de cuenta
Leasing financiero directo	Leasing
Corporación del Seguro de Depósitos, Fondo de Liquidez y Fondo de Seguros Privados (COSEDE)	Fondo de Garantía de Depósitos (FGD)
Fondo de inversión	Fondo de inversión
Historial crediticio del Registro de Datos Crediticios (RDC)	Historial crediticio o informe CIRBE
SWIFT, BIC o número de cuenta internacional	IBAN o SWIFT
Depósito Centralizado de Valores del Banco Central del Ecuador	Iberclear
Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social (IESS)	Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS)
Índice de Precios al Consumidor (IPC)	Índice de Precios de Consumo (IPC)
Comprobante	Justificante de transferencia
Límite de crédito	Límite de crédito
Tope	Límite de transferencia
Movimiento pendiente	Movimiento en curso o pendiente
Registro único de contribuyentes (RUC)	NIF
Operaciones de mercado abierto	Operaciones de mercado abierto
Reportos	Operaciones de repos
Orden de pago	Orden de pago
Pago aplazado o fraccionado	Pago aplazado o fraccionado
Personal Identification Number (PIN)	Personal Identification Number (PIN)
Plan de jubilación o plan de retiro	Plan de pensiones
Contrato de prenda, crédito o préstamo prendario	Préstamo con garantía prendaria

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Término en Ecuador	Término equivalente en España
Préstamo hipotecario o crédito hipotecario	Préstamo o crédito hipotecario
Crédito personal	Préstamo personal
PyME	PyME
Régimen general o en el Régimen Simplificado (RIMPE)	Régimen de autónomos
Saldo disponible	Saldo disponible
Sobregiro ocasional	Sobregiro
Tarjeta contactless o tarjeta sin contacto	Tarjeta contactless
Tarjeta de crédito	Tarjeta de crédito
Tarjeta de débito	Tarjeta de débito
Tarjeta prepago	Tarjeta prepago
Tasa Interna de Retorno (TIR)	Tasa Interna de Rentabilidad (TIR)
Tipo de cambio	Tipo de cambio
Tasa de interés	Tipo de interés
Tasa nominal	Tipo de Interés Nominal (TIN)
Trading	Trading
Transferencia bancaria	Transferencia bancaria
Transferencia internacional	Transferencia internacional
Transferencia programada	Transferencia programada
Transferencia inmediata	Transferencia SEPA instantánea
Monto negociado o cotizado	Valor negociado o cotizado

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Ahorro e inversión

Activo de renta fija

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un producto que da derecho a recibir pagos futuros en fechas definidas. Los rendimientos están acordados desde el principio.

Fondo de inversión

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un producto donde muchas personas juntan su dinero para invertirlo en distintos activos. Las ganancias o pérdidas se reparten según lo aportado.

Operaciones de mercado abierto

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Son compras y ventas de títulos que hace el Banco Central para regular el dinero en circulación y las tasas de interés.

Tasa Interna de Rentabilidad (TIR)

En Ecuador se conoce como Tasa Interna de Retorno (TIR).

Es una medida que indica el rendimiento de una inversión, considerando la reinversión de los ingresos y el valor actual de todos los pagos.

Activo de renta variable

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un tipo de inversión cuyo resultado no se puede saber de antemano. Lo que ganas (o pierdes) depende de cómo le vaya económicamente a la empresa u organización que emite ese producto.

Iberclear

En Ecuador se conoce como Depósito Centralizado de Valores del Banco Central del Ecuador.

Es la entidad encargada de registrar y custodiar los valores financieros en España.

Operaciones de repos

En Ecuador se conoce como reportos.

Son préstamos a muy corto plazo entre bancos y el Banco Central, que se garantizan con un título.

Trading

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es la compra y venta de productos financieros a corto plazo, con la idea de obtener ganancias rápidas aprovechando los cambios de precio.

Activo financiero

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Son títulos emitidos por empresas o entidades públicas para conseguir dinero del público, como acciones o bonos.

Índice de Precios de Consumo (IPC)

En Ecuador se conoce como Índice de Precios al Consumidor (IPC).

Es un indicador que muestra cómo cambian, con el tiempo, los precios de los bienes y servicios que consumen las personas. Permite conocer si, en general, los precios suben o bajan, y se utiliza para medir la inflación.

Plan de pensiones

En Ecuador se conoce como plan de jubilación o plan de retiro.

Es una forma de ahorro a largo plazo pensada para complementar la jubilación. Ofrece beneficios fiscales y solo se puede retirar el dinero en ciertos casos establecidos por ley.

Valor negociado o valor cotizado

En Ecuador se conoce como monto negociado o monto cotizado.

Es un documento que representa un derecho económico, como una acción, un bono o una parte de un fondo de inversión.

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Créditos y préstamos

Préstamo con garantía prendaria

En Ecuador se conoce como contrato de prenda, crédito o préstamo prendario.

Es un préstamo en el que el banco se queda con un bien mueble como garantía, como por ejemplo un coche o una máquina.

Tasa Anual Equivalente (TAE)

En Ecuador se conoce como tasas de interés efectivas anuales (TEA).

Es un indicador que muestra el coste o el rendimiento total de un producto financiero durante un año. Tiene en cuenta la tasa nominal, las comisiones y todos los gastos incluidos. Sirve para comparar de forma clara varias opciones entre sí. Se usa tanto en productos de crédito (como préstamos o tarjetas) como en productos de ahorro (como depósitos a plazo).

Préstamo hipotecario o crédito hipotecario

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un préstamo que se garantiza con un inmueble, es decir, que si no puedes devolver el dinero, el banco puede quedarse con ese inmueble. Se usa normalmente para comprar una casa, hacer reformas o financiar otros proyectos grandes.

Tipo de interés

En Ecuador se conoce como tasa de interés.

Es el porcentaje que cobra el banco por prestar dinero o que paga cuando una persona deja dinero depositado.

Préstamo personal

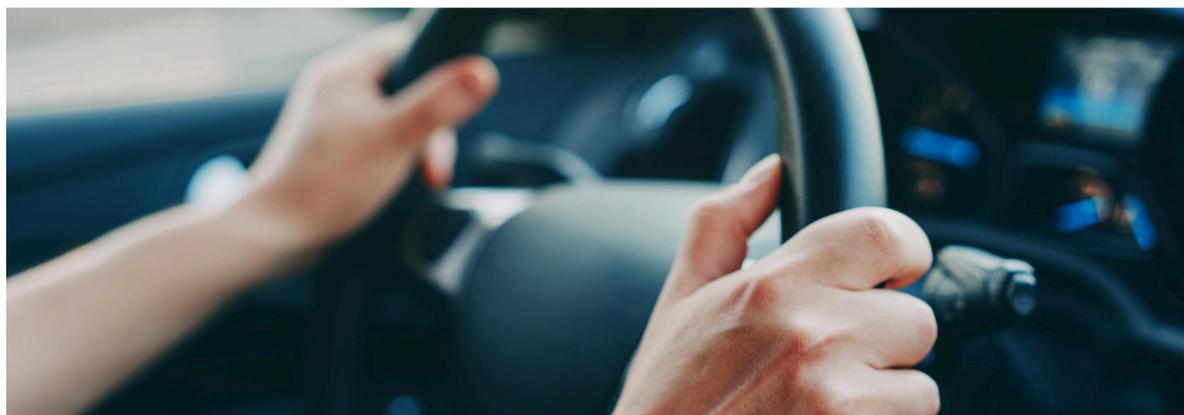
En Ecuador se conoce como crédito personal.

Es un préstamo sin garantía real, es decir, sin necesidad de avalar con una propiedad o con un bien. Se usa para cubrir gastos personales, como reformas, viajes, compras o imprevistos.

Tipo de Interés Nominal (TIN)

En Ecuador se conoce como tasa nominal.

Es la tasa base de un préstamo, sin contar comisiones ni otros gastos adicionales.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Cuentas bancarias

Comisiones

En Ecuador se conoce como *tasas o comisiones*.

Se trata de cargos que cobra el banco por prestar ciertos servicios, como mantener una cuenta o realizar operaciones.

Cuenta conjunta

En Ecuador se conoce como *cuenta colectiva*.

Es una cuenta que comparten dos o más personas y pueden usar según lo acordado.

Cuenta de ahorro

En Ecuador se conoce como *cuenta de ahorros*.

Es una cuenta para guardar dinero con disponibilidad inmediata. Permite sacar dinero con tarjeta de débito, hacer transferencias, depósitos y compras online o en comercios.

Cuenta para prestaciones o pensiones

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una cuenta para cobrar pensiones, jubilaciones o ayudas sociales.

Cotitular o autorizado

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

El cotitular es una persona que comparte una cuenta bancaria con el titular principal y tiene los mismos derechos para usarla. El autorizado también puede usar la cuenta, pero con límites y sin ser dueño de los fondos.

Cuenta corriente

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una cuenta de uso diario, para hacer pagos, transferencias o domiciliar servicios. También se pueden emitir cheques y hacer pagos automáticos.

Cuenta embargada o bloqueada

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es cuando se aplica una restricción judicial o administrativa que impide usar una cuenta con normalidad.

Depósito a plazo fijo

En Ecuador se conoce como *depósitos a plazo*.

Es un producto de ahorro en el que se deja dinero durante un tiempo determinado, recibiendo intereses a cambio.

Cuenta básica de pago

En Ecuador se conoce como *cuenta de pago básica*.

Es una cuenta pensada para personas que no tengan otra cuenta activa en España. Permite usar servicios básicos con comisiones limitadas.



Cuenta nómina

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una cuenta abierta a nombre de un trabajador para que su empresa le pague el salario. Suele ser una cuenta corriente y puede tener beneficios adicionales.

Depósito bancario

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una operación en la que una persona o empresa (depositante) entrega una cantidad de dinero o títulos valores al banco (depositario), con el compromiso de que lo guarde y lo devuelva de acuerdo a las condiciones pactadas (disponibilidad, plazo, remuneración, etc.)

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Cuentas bancarias

Descubierto autorizado

En Ecuador se conoce como sobregiro contratado.

Es un acuerdo mediante el cual el banco pone a disposición del cliente una cantidad de dinero en su cuenta corriente durante un plazo determinado. El cliente puede usar todo o parte de ese dinero. Una vez finalizado el plazo, debe devolver la cantidad utilizada. Este servicio puede generar intereses, según lo que se haya acordado con el banco.

IBAN

En Ecuador se conoce como número de cuenta.

Es un código internacional que identifica una cuenta bancaria. En España empieza por ES y se necesita para hacer transferencias dentro y fuera del país.

Extracto bancario

En Ecuador se conoce como estado de cuenta.

Es un documento que muestra los movimientos de la cuenta: ingresos, gastos, transferencias, pagos y el saldo disponible.

Saldo disponible

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es la cantidad de dinero que hay en la cuenta y que se puede usar en ese momento.

Fondo de Garantía de Depósitos (FGD)

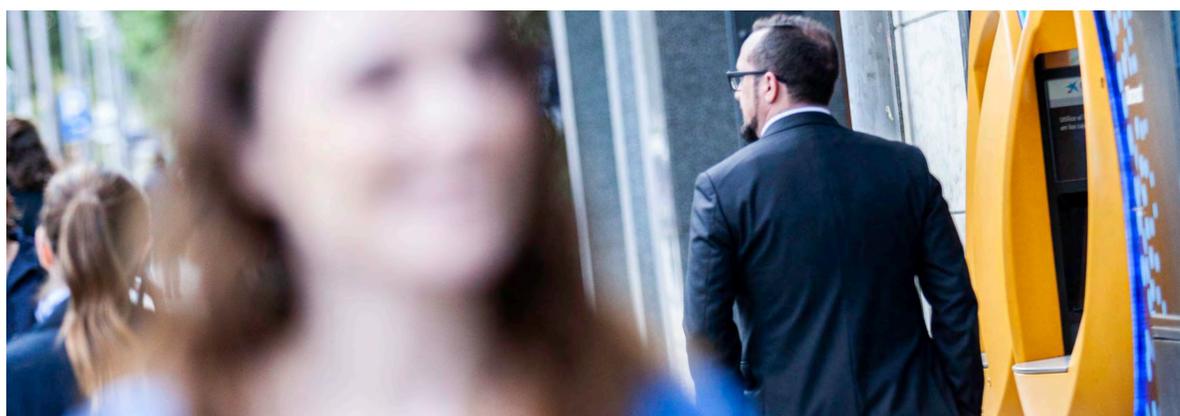
En Ecuador se conoce como Corporación del Seguro de Depósitos, Fondo de Liquidez y Fondo de Seguros Privados (COSEDE).

Es un sistema que protege el dinero depositado en caso de quiebra del banco. En España, el FGD garantiza hasta 100.000€ por titular y por banco. Esto da seguridad a los clientes, ya que saben que su dinero está protegido dentro de ese límite.

Sobregiro

En Ecuador se conoce como sobregiro ocasional.

Es cuando se gasta más dinero del que hay disponible en la cuenta corriente. Eso genera una deuda inmediata con el banco.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Tarjetas bancarias

Avance en efectivo o disposición de efectivo

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Se refiere a sacar dinero en efectivo con una tarjeta de crédito o débito y puede tener comisión e intereses inmediatos.

Límite de crédito

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es la cantidad máxima autorizada que se puede gastar con tarjeta de crédito, la define el banco según el perfil del cliente.

Tarjeta de débito

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una tarjeta vinculada directamente a una cuenta bancaria, que se usa para pagos y retiradas inmediatas de dinero.

Duplicado de tarjeta

En Ecuador se conoce como reposición de tarjeta.

Es la emisión de una nueva tarjeta (duplicado de la anterior) en caso de pérdida, robo o deterioro de la original.

Tarjeta contactless

En Ecuador se conoce como tarjeta contactless o tarjeta sin contacto.

Es una tarjeta que permite pagar sin contacto físico mediante tecnología NFC (Near Field Communication o Comunicación de Campo Cercano).

Tarjeta prepago

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una tarjeta que se carga previamente con dinero, se usa como método de pago y ayuda a controlar el gasto.

Extracto de tarjeta o estado de cuenta

En Ecuador se conoce como estado de cuenta de la tarjeta.

Es un documento mensual que muestra todos los movimientos, consumos e intereses asociados a la tarjeta.

Tarjeta de crédito

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una tarjeta que permite hacer compras o retirar dinero a crédito, para pagarlo más adelante.



Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Transacciones

Cancelación o reverso de transferencia

En Ecuador se conoce como anulación o reversión.

Es la posibilidad de cancelar una transferencia que has enviado, siempre que no se haya procesado aún. No siempre es posible, depende del banco y del tipo de operación. Si te equivocas, conviene contactar cuanto antes con tu entidad.

Justificante de transferencia

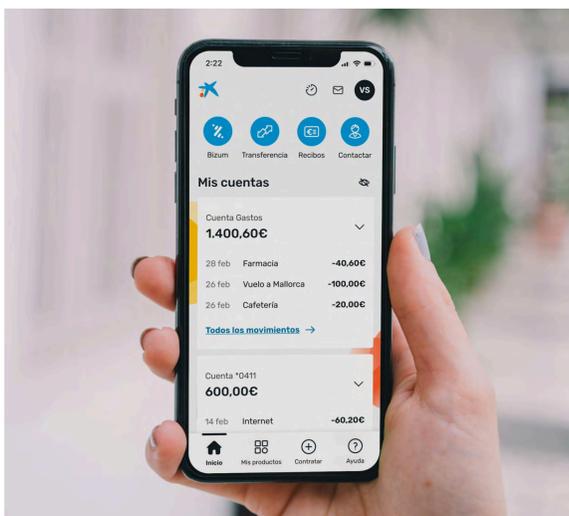
En Ecuador se conoce como comprobante.

Es un documento que confirma que se ha hecho una transferencia y puede usarse como comprobante de pago.

Orden de pago

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una instrucción al banco para enviar dinero a otra cuenta, ya sea dentro del país o al extranjero.



Código SWIFT o BIC

En Ecuador se conoce como SWIFT o BIC y número de cuenta internacional.

Es un identificador internacional de bancos, necesario para hacer transferencias fuera de Europa. Es como el código postal de tu banco para operaciones internacionales. Cada banco tiene el suyo, y se debe incluir junto al IBAN para que el dinero llegue correctamente.

Límite de transferencia

En Ecuador se conoce también como tope.

Es la cantidad máxima que puedes transferir en un día desde una cuenta. Se puede ajustar según la necesidad de cada persona.

Transferencia bancaria

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es el movimiento de dinero desde una cuenta bancaria hacia otra.

Transferencia programada

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una transferencia que se deja lista para que el banco la haga automáticamente en una fecha futura.

Domiciliación bancaria

En Ecuador se conoce como débito automático.

Es una autorización para que el banco pague de forma automática servicios, impuestos o alquileres desde la cuenta del cliente.

Movimiento en curso o pendiente

En Ecuador se conoce como movimiento pendiente.

Es una operación que aún no ha sido procesada por completo. Aparece en la cuenta hasta que se confirme.

Transferencia internacional

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es el envío de dinero entre países. En España se hace mediante redes como SWIFT o SEPA, y está sujeta a normas específicas.

Transferencia SEPA instantánea

En Ecuador se conoce también como transferencia inmediata.

Es una transferencia electrónica que llega al momento entre cuentas de distintos bancos de la zona euro.

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Otros términos importantes

Agencia Estatal de Administración Tributaria

En Ecuador se conoce como Servicio de Rentas Internas (SRI).

Es el organismo público que gestiona los impuestos y el sistema aduanero en España.

Banco de España

En Ecuador se conoce como Banco Central del Ecuador (BCE).

Es la autoridad financiera que supervisa los bancos y aplica la política monetaria.

Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV)

En Ecuador se conoce como Superintendencia de Compañías, Valores y Seguros.

Es la entidad responsable de supervisar y controlar los mercados de valores en España, así como la actividad de todas las personas y empresas que participan en ellos.

Historial crediticio o informe CIRBE

En Ecuador se conoce como historial crediticio del Registro de Datos Crediticios (RDC).

Es el registro del comportamiento de pago de una persona. En España lo gestiona el Banco de España a través del Informe CIRBE.

Agente retenedor

En Ecuador se conoce como agentes de retención.

Es la persona o entidad que debe retener parte de un pago y entregarlo al estado como adelanto de impuestos.

Cheque

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es una orden de pago escrita que permite sacar dinero de una cuenta corriente.

Cuenta multdivisa

En Ecuador se conoce como caja en divisas.

Es una cuenta bancaria que permite tener dinero en distintas monedas extranjeras.

Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS)

En Ecuador se conoce como Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social (IESS).

Es la entidad que gestiona pensiones, prestaciones económicas y seguros sociales en España.

Banca online o digital

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es el servicio que permite usar el banco por internet o desde una app, para hacer pagos, transferencias o consultar saldos.

Comisión bancaria

En Ecuador se conoce como comisión bancaria o tasa.

Es un cobro que hace el banco por ofrecer un servicio, como mantener una cuenta o hacer una operación.

Leasing

En Ecuador se conoce como leasing financiero directo.

Es un contrato financiero por el cual una entidad, que puede ser un banco u otra empresa, te permite usar un bien (como un coche, maquinaria o un local) a cambio de pagos periódicos. Al final del contrato, puedes devolver el bien, renovar el acuerdo o comprarlo pagando una última cuota.

NIF (Número de Identificación Fiscal)

En Ecuador se conoce Registro Único de Contribuyentes (RUC).

Es el número que identifica a cada persona o empresa ante la Agencia Tributaria. Puede coincidir con el DNI o el NIE.

Glosario de términos bancarios para nuevos residentes de Ecuador

Otros términos importantes

Pago aplazado o fraccionado

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

El pago aplazado permite pagar más adelante. El fraccionado divide el pago en cuotas, generalmente con interés.

Tipo de cambio

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es el valor al que se intercambian dos monedas distintas, como el euro y el dólar.

PIN (Personal Identification Number)

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Es un código numérico para confirmar tu identidad al usar una tarjeta o hacer operaciones electrónicas.

PyME

En Ecuador se conoce con el mismo nombre y funciona igual.

Son las pequeñas y medianas empresas.



Algunos consejos útiles, si acabas de llegar a España:

Horarios bancarios (CaixaBank)

Generalmente abiertos al público de lunes a viernes, de 8:30 a 14:00 horas. Desde octubre hasta abril, ambos incluidos, jueves por la tarde, de 16:15 a 18:45 horas.

Domiciliación de pagos

Puedes domiciliar los pagos de luz, agua, alquiler, internet, etc., directamente desde tu cuenta. Es imprescindible al contratar servicios básicos y además es muy útil para evitar olvidos.

Cajeros automáticos

Puedes retirar dinero sin comisión normalmente en cajeros de tu propio banco o en redes asociadas.

Bizum

Sistema de transferencias inmediatas entre particulares. Solo necesitas el número de teléfono del destinatario, y el dinero llega al instante. Es ideal para dividir gastos, enviar dinero a amigos o pagar pequeños montos.

Uso habitual de tarjetas

En España casi no se usan cheques; predomina el uso de tarjetas y pagos *contactless* (sin contacto) y a través de Apple Pay o Google Pay.